

Ἱερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 1 Σεπτεμβρίου 2024

Ἀρχὴ τῆς Ἰνδίκτου, ἡτοι τοῦ νέου ἔτους  
Μνήμη τῶν Ὁσίων Συμεῶν τοῦ Στυλίτου,  
τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μάρθας, Εὐανθίας καὶ  
τῶν Ἁγίων τεσσαράκοντα Μαρτύρων  
Γυναικῶν

## Zu den Quellen

Sonntag, 1. September 2024

Beginn der Indiktion, des neuen Jahres  
Gedächtnis des hl. Symeon des Styliten, seiner  
Mutter Martha, der hl. Euanthia und der 40 hl.  
Märtyrerfrauen

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ι' (Ἰω κα': 1-14)

Στιχηρὰ τῶν Αἴνων

Ἦχος α'

Ὑμνοῦμέν Σου Χριστέ, τὸ σωτήριο Πάθος, καὶ  
δοξάζομέν Σου τὴν ἀνάστασιν.

Ὁ Σταυρὸν ὑπομείνας, καὶ τὸν θάνατον  
καταργήσας, καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν,  
εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν Κύριε, ὡς μόνος  
παντοδύναμος.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,  
καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν  
Σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος  
τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν ἐβόων Σοι Ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει  
Σου Χριστέ, δόξα τῇ Βσιλείᾳ Σου, δόξα τῇ  
Οἰκονομίᾳ Σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Τῆς αὐτολέκτου καὶ θείας διδασκαλίας Χριστοῦ,  
τὴν προσευχὴν μαθόντες, καθ' ἐκάστην  
ἡμέραν, βοήσωμεν τῷ Κτίστῃ. Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν  
τοῖς οὐρανοῖς κατοικῶν, τὸν ἐπιούσιον ἄρτον δίδου  
ἡμῖν, παρορῶν ἡμῶν τὰ πταίσματα.

Morgenevangelium X (Joh 21,1-14)

Stichera

Erster Ton

Wir besingen Dein heilbringendes Leiden,  
Christus, und verherrlichen Deine Auferste-  
hung.

Das Kreuz hast Du auf Dich genommen und  
den Tod vernichtet, und auferstanden bist Du  
von den Toten. Bringe Frieden unserem Leben, als  
einzig Allmächtiger.

Der Stein ward versiegelt von den Juden und die  
Soldaten bewachten Deinen makellosen Leib.  
Doch Du bist, Erlöser, am dritten Tage auferstan-  
den und hast der Welt das Leben geschenkt. Darum  
preisen Dich die himmlischen Mächte, Du Lebens-  
spender. Ehre Sei Deiner Auferstehung Christus,  
Ehre Sei Deinem Reiche, Ehre Sei Deinem Heils-  
plan, einzig Menschenliebender.

Nach dem eignen Wort und göttlicher Weisung  
Christi haben wir zu beten gelernt und rufen  
Tag für Tag dem Schöpfer: Vater unser, der du im  
Himmel wohnst, gib uns unsere tägliches Brot und  
blicke nicht auf unsere Fehltritte.

## Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος α΄

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν Ζωήν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων Σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ Βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ Οἰκονομίᾳ σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

## Ἀπολυτίκιον τῆς Ἰνδίκτου

Ἦχος β΄

Ὁπάσης δημιουργὸς τῆς κτίσεως, ὁ καιροὺς καὶ χρόνους ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ θέμενος, εὐλόγησον τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου Κύριε, φυλάττων ἐν εἰρήνῃ τοὺς Βασιλεῖς καὶ τὴν πόλιν σου, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, καὶ σῶσον ἡμᾶς.

## Ἀπολυτίκιον τοῦ Ὁσίου

Ἦχος α΄

Υπομονῆς στῦλος γέγονας, ζηλώσας τοὺς προπάτορας Ὅσιε, τὸν Ἰὼβ ἐν τοῖς πάθεσι, τὸν Ἰωσήφ ἐν τοῖς πειρασμοῖς, καὶ τὴν τῶν Ἀσωμάτων πολιτείαν, ὑπάρχων ἐν σώματι, Συμεὼν Πατὴρ ἡμῶν Ὅσιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ΄

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγγενεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

## Κοντάκιον

Ἦχος δ΄

Ὁ τῶν αἰώνων Ποιητὴς καὶ Δεσπότης, Θεὲ τῶν ὅλων ὑπερούσιε ὄντως, τὴν ἐνιαύσιον εὐλόγησον περίοδον, σῶζων τῷ ἐλέει σου, τῷ ἀπείρῳ οἰκτιρῶν, πάντας τοὺς λατερεύοντας, σοὶ τῷ μόνῳ Δεσπότη, καὶ ἐκβοῶντας φόβῳ· Λυτρωτά, εὐφορον πᾶσι τὸ ἔτος χορηγήσον.

Προκειμένον. Ἦχος β΄

Μέγας ὁ Κύριος ἡμῶν, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς Αὐτοῦ.  
Στίχ. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθὸς Κύριος.

## Auferstehungsapolytikion

Erster Ton

Versiegelt war der Stein von den Juden und Soldaten bewachten Deinen makellosen Leib. Erstanden bist Du am dritten Tag, Erlöser und hast der Welt das Leben geschenkt. Darum preisen Dich die himmlischen Mächte, Du Lebensspender: Ehre sei Deiner Auferstehung, Christus, Ehre Deinem Reiche, Ehre Deinem Heilsplan, einzig Menschenliebender.

## Apolytikion der Indiktion

Zweiter Ton

Schöpfer der ganzen Schöpfung, in deiner Macht hast du die Zeiten und Jahre festgesetzt, segne den Kranz des Jahres deiner Güte, Herr. Bewahre die Regierenden und deine Stadt in Frieden und rette uns auf die Fürsprache der Gottesgebälerin.

## Apolytikion des Heiligen

Erster Ton

Zu einer Säule der Beharrlichkeit wurdest du und hast den Vorvätern nachgeeeifert, Heiliger. Dem Ijob im Leiden, dem Joseph in den Versuchungen und den unkörperlichen Mächten im Fleische, Symeon, unser heiliger Vater, bitte Christus, unserem Gott, unsere Seelen zu erretten.

## Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu Allweisen hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen sandtest den Heiligen Geist. Du hast durch sie den Erdkreis eingefangen, Ehre sei Dir, Menschenliebender.

## Kontakion

Vierter Ton

Du Schöpfer und Gebieter aller Ewigkeit, Gott über das All, Überwesentlicher, segne dieses neue Jahr, rette in deinem Erbarmen und in deiner unermesslichen Barmherzigkeit alle, die dich verehren, die den einzigen Herrn, und in Ehrfurcht rufen: Erlöser, gewähre allen ein fruchtbares Jahr.

Prokeimenon. Zweiter Ton

Groß ist unser Herr und gewaltig seine Macht.  
Vers: Singt dem Herr, denn gütig ist der Herr.

## Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Α΄ Τιμ. β΄: 1-7

Τέκνον Τιμόθεε, παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις, εὐχαριστίας, ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων, ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἡρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι. Τοῦτο γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ, ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν. Εἷς γὰρ Θεός, εἷς καὶ μεσίτης Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς, ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις, εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος, - ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, - διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

## Εὐαγγέλιον

Λκ. ἴ: 16-22

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς Ναζαρέτ, οὗ ἦν τεθραμμένος, καὶ εἰσῆλθε κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγὴν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι. Καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, καὶ ἀναπτύξας τὸ βιβλίον εὔρε τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον· Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἶνεκεν ἔχρισέ με, εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλέ με, ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν, κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφεςιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει, κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν. Καὶ πτύξας τὸ βιβλίον ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ ἐκάθισε· καὶ πάντων ἐν τῇ συναγωγῇ οἱ ὀφθαλμοὶ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ. Ἦρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσίν ὑμῶν. Καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

## Apostellesung

1 Tim 2,1-7

Mein Kind Timotheus, vor allem fordere ich zu Bitten und Gebeten, zu Fürbitte und Danksagung auf, und zwar für alle Menschen, für die Herrscher und für alle, die Macht ausüben, damit wir in aller Frömmigkeit und Rechtschaffenheit ungestört und ruhig leben können. Das ist recht und wohlgefällig vor Gott, unserem Retter; er will, dass alle Menschen gerettet werden und zur Erkenntnis der Wahrheit gelangen. Denn: Einer ist Gott, Einer auch Mittler zwischen Gott und Menschen: der Mensch Christus Jesus, der sich als Lösegeld hingegen hat für alle, ein Zeugnis zur vorherbestimmten Zeit, als dessen Verkünder und Apostel ich eingesetzt wurde – ich sage die Wahrheit und lüge nicht – , als Lehrer der Völker im Glauben und in der Wahrheit.

## Evangelium

Lk 4,16-22

In jener Zeit kam Jesus nach Nazaret, wo er aufgewachsen war, und ging, wie gewohnt, am Sabbat in die Synagoge. Als er aufstand, um vorzulesen, reichte man ihm die Buchrolle des Propheten Jesaja. Er öffnete sie und fand die Stelle, wo geschrieben steht: Der Geist des Herrn ruht auf mir; denn er hat mich gesalbt. Er hat mich gesandt, damit ich den Armen eine frohe Botschaft bringe; damit ich den Gefangenen die Entlassung verkünde und den Blinden das Augenlicht; damit ich die Zerschlagenen in Freiheit setze und ein Gnadenjahr des Herrn ausrufe. Dann schloss er die Buchrolle, gab sie dem Synagogendiener und setzte sich. Die Augen aller in der Synagoge waren auf ihn gerichtet. Da begann er, ihnen darzulegen: Heute hat sich das Schriftwort, das ihr eben gehört habt, erfüllt. Alle stimmten ihm zu; sie staunten über die Worte der Gnade, die aus seinem Mund hervorgingen.



---

**Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.**  
**Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.**  
Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967  
Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW